

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 25 april 2022

27/2022

(Finlands författningssamlings nr 292/2022)

Statsrådets förordning

om det genom notväxling ingångna avtalet med Norge om förlängning av den tidsfrist för ikraftträdande av avvikande bestämmelser som avses i artikel 7.3 i avtalet om fisket i Tana älvs vattendrag

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §

Det i Oslo den 8 april 2022 genom notväxling ingångna avtalet med Norge om förlängning av den tidsfrist för ikraftträdande av avvikande bestämmelser som avses i artikel 7.3 i avtalet om fisket i Tana älvs vattendrag mellan Republiken Finlands regering och Konungariket Norges regering (FördrS nr 41 och 42/2017) är i kraft från den 8 april 2022 enligt vad som har avtalats.

2 §

Bestämmelserna i avtalet ska gälla som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 26 april 2022.

Helsingfors den 21 april 2022

Jord- och skogsbruksminister Jari Leppä

Konsultativ tjänsteman Tapio Hakaste

27/2022

BILAGA 1

Stáhtaráði ása hus

**guollebivddus Deanu čázádagas dahkkon soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon
spiehkastatlaš mearrádusaid fápmuiboahtimii ása huvvon mearreáiggi guhkideamis
notáhtaid lonohallamiin dahkkon soahpamušas**

Stáhtaráði mearrádusa mielde ása huvvo:

1 §

Norggain notáhtaid lonohallamiin Oslos 8 beaivve cuoŋománu 2022 dahkkon soahpamuš
guollebivddus Deanu čázádagas Suoma dásseválddi ráđđehusa ja Norgga gonagasriikka
ráđđehusa gaskkas dahkkon soahpamuša (SopS 41 ja 42/2017) 7 artihkkala 3 čuoggás
oaivvilduvvon spiehkastatlaš mearrádusaid fápmuiboahtim

2 §

Soahpamuša mearrádusat leat ása hussan fámus.

3 §

Dát ása hus boahtá fápmui 26 beaivve cuoŋománu 2022.

Helssegis 21 beaivve cuoŋománu 2022

Eana- ja meahccedoalloministtar Jari Leppä

Ráđđádalli virgealmmái Tapio Hakaste

27/2022

BILAGA 2

(Översättning till svenska)

NOTVÄXLING

1. Not från Republiken Finlands ambassad i Oslo till Konungariket Norges utrikesdepartement

Republiken Finlands ambassad framför sin hälsning till Konungariket Norges utrikesdepartement, och har äran att hänvisa till avtalet mellan Finland och Norge om fisket i Tana älvs vattendrag av den 30 september 2016 (avtalet) samt till parternas diskussioner om att 2022 undantagsvis förlänga den tidsfrist som avses i artikel 7.3 i avtalet.

Republiken Finlands regering har äran att föreslå att tidsfristen enligt avtalets artikel 7.3 om ikraftträdandet av de bestämmelser som avviker från fiskestadgan förlängs till den 29 april 2022.

Om Konungariket Norges regering godkänner det ovannämnda förslaget, har Republiken Finlands ambassad äran att föreslå att denna not och Konungariket Norges utrikesdepartements svarsnot utgör ett avtal mellan våra regeringar som träder i kraft samma dag som departementets svar.

Republiken Finlands ambassad begagnar detta tillfälle att försäkra Konungariket Norges utrikesdepartement om sin utmärkta högaktning.

Oslo, den 8 april 2022

27/2022

2. Not från Konungariket Norges utrikesdepartement till Republiken Finlands ambassad i Oslo

Konungariket Norges utrikesdepartement framför sin hälsning till Republiken Finlands ambassad och har äran att hänvisa till ambassadens not av den 8 april 2022, där det föreslås att tidsfristen enligt artikel 7.3 i avtalet mellan Finland och Norge om fisket i Tana älvs vattendrag av den 30 september 2016 förlängs 2022 till den 29 april 2022.

Konungariket Norges utrikesdepartement har äran att meddela Republiken Finlands ambassad att den norska regeringen godkänner det som framförts ovan och att ambassadens not och denna svarsnot utgör ett avtal mellan våra regeringar som träder i kraft i dag.

Konungariket Norges utrikesdepartement begagnar detta tillfälle att försäkra Republiken Finlands ambassad om sin utmärkta högaktning.

Oslo, den 8 april 2022

(Översättning till nordsamiska)

NOTÁHTAID LONOHALLAN

1. Suoma dásseválddi Oslos lean ambassáda notáhta Norgga gonagasriikka olgoministerijai

Suoma dásseválddi ambassáda evttoha dearvvahusas Norgga gonagasriikka olgoministerijai, ja ambassádas lea gudni čujuhit guollebivddus Deanu čázadagas Suoma ja Norgga gaskkas 30 beaivve čakčamánu 2016 dahkkon soahpamuššii (soahpamuš) ja oassebeliid čadahan ságastallamiidda soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon mearreáiggi guhkideapmái spiehkastatlaččat jagi 2022.

Suoma dásseválddi ráđđehusas lea gudni evttohit, ahte soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon mearreáiggi guolástannjuolggadusas spiehkkaseaddji mearrádusaid fápmui boahtimii guhkiduvvo 29 beaivái cuoŋománu 2022.

Jus Norgga gonagasriikka ráđđehus dohkkeha ovdalis ovdanbuktojuvvon evttohusa, Suoma dásseválddi ambassádas lea gudni evttohit, ahte dát notáhta ja Norgga gonagasriikka olgoministeriija vástádusnotáhta dahket ráđđehusaideamet gaskasaš soahpamuša, mii boahťá fápmui ministeriija vástádusa beaivemearis.

Suoma dásseválddi ambassáda ávkkástallá dán dilálašvuoda ođasmahttit Norgga gonagasriikka olgoministerijai alimus gudnejahttimis dáhkádusa.

Oslo, 8 beaivve cuoŋománu 2022

27/2022

2. Norgga gonagasriikka olgoministeriija notáhta Suoma dásseválddi Oslos lean ambassádii

Norgga gonagasriikka olgoministeriija evttoha dearvvahusas Suoma dásseválddi ambassádii ja das lea gudni čujuhit ambassáda 8 beaivve cuoŋománus 2022 beaiváduvvon notáhtii, mas evttohat guollebivddus Deanu čázadagas Suoma ja Norgga gaskkas 30 beaivve čakčamánus 2016 dahkkon soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon mearreáiggi guhkideapmái jagi 2022 bokte cuoŋománu 29 beaivái jagi 2022.

Norgga gonagasriikka olgoministeriijas lea gudni almmuhit Suoma dásseválddi ambassádii ahte Norgga ráđdehus dohkkeha ovdalis evttohuuvvon ášši ja ahte ambassáda notáhta ja dát vástádusnotáhta dahket ráđdehusaideamet gaskasaš soahpamuša, mii boahtá fápmui otne.

Norgga gonagasriikka olgoministeriija ávkástallá dán dilálašvuoda ođasmahttit Suoma dásseválddi ambassáda alimus gudnejahttimis dáhkádusa.

Oslos 8 beaivve cuoŋománus 2022

27/2022

BILAGA 4

(Översättning till norska)

NOTEVEKSLING

1. Republikken Finlands ambassade i Oslos note til Det kongelige norske utenriksdepartement

Republikken Finlands ambassade hilser Det kongelige norske utenriksdepartement, og har den ære å vise til Avtale mellom Norge og Finland om fisket i Tanavassdraget av 30. september 2016 (avtalen), og partenes diskusjoner om behov for unntaksvis i år 2022 å fremskyve tidspunktet som er omtalt under avtalens artikkel 7 punkt 3.

Republikken Finlands regjering har den ære å foreslå at tidspunktet for når bestemmelser om å fravike fiskereglene kan tre i kraft, som omtalt under avtalens artikkel 7 punkt 3, fremskyves til 29. april 2022.

Dersom forslaget ovenfor kan godtas av Kongeriket Norges regjering, har Republikken Finlands ambassade den ære å foreslå at denne note, sammen med Det kongelige norske utenriksdepartements svarnote, skal utgjøre en avtale mellom de to regjeringer, som skal tre i kraft på datoen for departementets svar.

Republikken Finlands ambassade benytter anledningen til på ny å forsikre Det kongelige norske utenriksdepartement om sin mest utmerkede høyaktelse.

Oslo, 8 april 2022

27/2022

2. Det kongelige norske utenriksdepartements note til Republikken Finlands ambassade i Oslo

Det kongelige norske utenriksdepartement hilser Republikken Finlands ambassade og har æren av å vise til note fra ambassaden datert 8. april 2022 der det foreslås at tidspunktet for når bestemmelser om å fravike fiskereglene kan tre i kraft, som er omtalt under artikkel 7 punkt 3 i Avtale mellom Norge og Finland om fisket i Tanavassdraget av 30. september 2016, for år 2022 fremskyves til 29. april 2022.

Det kongelige norske utenriksdepartement har æren av å meddele Republikken Finlands ambassade at den norske regjeringen godtar forslaget, og at ambassadens note sammen med denne svarnote utgjør en avtale mellom våre to regjeringer som skal tre i kraft i dag.

Det kongelige norske utenriksdepartement benytter anledningen til på ny å forsikre Republikken Finlands ambassade om sin mest utmerkede høyaktelse.

Oslo, 8 april 2022